

С О Г Л А Ш Е Н И Е

между Российской Федерацией и Государством Кувейт
о поощрении и взаимной защите капиталовложений

Российская Федерация и Государство Кувейт, именуемые в дальнейшем "Договаривающиеся Стороны",

желая создавать благоприятные условия для расширения экономического сотрудничества между ними, и в частности, для осуществления капиталовложений инвесторами одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны;

признавая, что поощрение и взаимная защита таких капиталовложений способствуют развитию деловой инициативы, а также повышению благосостояния обеих Договаривающихся Сторон;

согласились о нижеследующем:

Статья I

Определения

Для целей настоящего Соглашения:

I. Термин "капиталовложение" означает все виды имущественных ценностей, которые принадлежат инвестору одной из Договаривающихся Сторон либо контролируются им и вкладываются на территории другой Договаривающейся Стороны в соответствии с ее законодательством.

Этот термин включает, в частности:

а) движимое и недвижимое имущество, а также любые имущественные права, такие, как право залога;

б) акции, облигации и другие ценные бумаги, а также вклады и любые иные формы участия в компании или предприятии;

в) долговые обязательства, права требования по денежным средствам или обязательствам из договора займа, а также иным договорным обязательствам, имеющим экономическую ценность и относящимся к капиталовложению;

г) права на интеллектуальную собственность, включая, в частности: авторские права, права на изобретения, товарные знаки, промышленные образцы, фирменные наименования, а также ноу-хау, торговые секреты и деловую репутацию;

д) права на осуществление предпринимательской деятельности, предоставляемые на основе закона или договора, а также в силу любых лицензий и разрешений, выдаваемых в соответствии с законом, включая права на разведку, разработку, добычу и эксплуатацию природных ресурсов.

Никакое изменение формы, в которой имущественные ценности вкладываются или реинвестируются, не влияет на их квалификацию в качестве капиталовложения.

2. Термин "инвестор" означает в отношении каждой из Договаривающихся Сторон:

а) i) любое физическое лицо, являющееся гражданином или подданным этой Договаривающейся Стороны в соответствии с ее законодательством;

ii) любое юридическое лицо, созданное в соответствии с действующим на территории этой Договаривающейся Стороны законодательством, в том числе в форме корпорации, компании, ассоциации, предприятия, товарищества или другой организации, независимо от того, является ли ее ответственность ограниченной или иной;

при условии, что такое физическое или юридическое лицо правомочно в соответствии с законодательством своей Договаривающейся Стороны осуществлять капиталовложения на территории другой Договаривающейся Стороны;

б) эту Договаривающуюся Сторону.

3. Термин "доходы" означает суммы, получаемые в результате капиталовложения, и включает, в частности: прибыль, проценты, суммы от прироста стоимости капитала, дивиденды, лицензионные вознаграждения, платежи за техническую помощь и

другие вознаграждения; а также доходы в натуральной форме.

4. Термин "территория" означает территорию Российской Федерации или территорию Государства Кувейт, а также морские районы, такие, как исключительная экономическая зона и континентальный шельф, примыкающие к внешним пределам территориального моря соответствующего государства, над которыми оно осуществляет в соответствии с международным правом суверенные права и юрисдикцию с целью разведки, разработки и сохранения природных ресурсов.

5. Термин "деятельность в связи с капиталовложением" включает, в частности: создание, контроль, управление, содержание и распоряжение компаниями, филиалами, агентствами, конторами или другими организациями в целях осуществления предпринимательской деятельности; приобретение, пользование и распоряжение всякого рода имуществом, включая интеллектуальную собственность, а также его защиту; заем денежных средств; покупку, продажу и выпуск акций и других ценных бумаг, а также покупку иностранной валюты для оплаты импорта.

6. Термин "без задержки" означает такой период времени, который обычно требуется для совершения необходимых формальностей в целях перевода платежей. Указанный период времени исчисляется с момента направления просьбы о переводе и не может превышать трех месяцев.

7. Термин "договор о капиталовложении" означает договор между Договаривающейся Стороной и инвестором другой Договаривающейся Стороны, касающийся капиталовложения.

Статья 2

Поощрение и взаимная защита капиталовложений

I. Каждая из Договаривающихся Сторон поощряет на своей территории капиталовложения инвесторов другой Договаривающейся Стороны и допускает такие капиталовложения в соответствии со своим законо-

2. Капиталовложениям инвесторов одной из Договаривающихся Сторон предоставляется справедливый и равноправный режим, а также обеспечиваются полная защита и безопасность на территории другой Договаривающейся Стороны. Ни одна из Договаривающихся Сторон не наносит ущерба на своей территории инвесторам другой Договаривающейся Стороны путем принятия необоснованных, обязательных к применению или дискриминационных мер в отношении управления, содержания, пользования, владения или распоряжения капиталовложениями.

3. Договаривающаяся Сторона разрешает в соответствии со своим законодательством инвесторам другой Договаривающейся Стороны, имеющим капиталовложения на ее территории, нанимать руководящий управленческий и технический персонал по своему выбору, независимо от гражданства.

Договаривающаяся Сторона в соответствии со своим законодательством, касающимся въезда и временного пребывания иностранцев, благоприятно рассматривает заявления иностранных граждан, работающих в связи с капиталовложением, осуществленным инвестором другой Договаривающейся Стороны, а также членов их семей на въезд, пребывание и выезд с ее территории.

4. Если грузы или люди подлежат перевозке в связи с капиталовложением, каждая из Договаривающихся Сторон разрешает осуществлять такую перевозку предприятиям другой Договаривающейся Стороны в той мере, в какой это допускается ее действующим законодательством.

5. Каждая из Договаривающихся Сторон обеспечивает в установленном порядке публикацию всех законов, постановлений и других нормативных актов, которые касаются капиталовложений, осуществленных на ее территории инвесторами другой Договаривающейся Стороны, или непосредственно затрагивают их.

6. В случае повторного вложения доходов от капиталовложения такому повторному капиталовложению и доходам от него предоставляются такие же защита и режим, как и первоначальному капиталовложению. Подобные защита и режим обеспечиваются также суммам от ликвидации капиталовложения.

7. Капиталовложения инвесторов любой из Договаривающихся Сторон не могут быть подвергнуты реквизиции, конфискации или иным подобным мерам, за исключением случаев, когда они принимаются в установленном законодательством порядке.

8. Каждая из Договаривающихся Сторон обеспечивает эффективные средства для предъявления претензий и принудительного осуществления прав в отношении капиталовложений, разрешений на осуществление капиталовложений и договоров о капиталовложениях.

9. Ни одна из Договаривающихся Сторон не устанавливает какие-либо дополнительные требования в качестве условия расширения или содержания капиталовложения, которые предусматривают обязательства экспортировать произведенные товары, либо определяют, что товары или услуги должны приобретаться на местном рынке, либо устанавливают любые иные аналогичные требования.

Статья 3

Режим капиталовложений

1. Каждая из Договаривающихся Сторон предоставляет капиталовложениям, осуществленным на ее территории инвесторами другой Договаривающейся Стороны, режим не менее благоприятный, чем тот, который она предоставляет капиталовложениям собственных инвесторов или инвесторов любого третьего государства, в зависимости от того, какой из них является более благоприятным.

2. Каждая из Договаривающихся Сторон предоставляет инвесторам другой Договаривающейся Стороны в отношении их деятельности в связи с капиталовложениями режим не менее благоприятный, чем

тот, который она предоставляет собственным инвесторам или инвесторам любого третьего государства, в зависимости от того, какой из них является более благоприятным.

3. Каждая из Договаривающихся Сторон может предусматривать в своем законодательстве изъятия ограниченного характера из национального режима, предоставляемого в соответствии с пунктами I и 2 настоящей статьи. Любое новое изъятие не применяется в отношении капиталовложений, осуществленных на ее территории инвесторами другой Договаривающейся Стороны до вступления такого изъятия в силу, при условии, что изъятие не затрагивает вопросов обеспечения обороны, национальной безопасности, общественного порядка, охраны окружающей среды, защиты нравственности и здоровья населения.

4. Режим наиболее благоприятствуемой нации, предоставляемый в соответствии с пунктами I и 2 настоящей статьи, не распространяется на льготы и преимущества, которые Договаривающаяся Сторона предоставляет или предоставит в будущем:

- а) в связи с ее участием в зоне свободной торговли, таможенном союзе, экономическом союзе либо подобном международном соглашении;
- б) в силу соглашений Российской Федерации с государствами, ранее входившими в состав Союза Советских Социалистических Республик, в области экономического сотрудничества;
- в) в силу участия Государства Кувейт в Унифицированном экономическом соглашении Совета сотрудничества арабских государств Персидского залива.

Статья 4

Возмещение ущерба

Инвесторам одной из Договаривающихся Сторон, капиталовложениям которых нанесен ущерб на территории другой Договаривающейся Стороны в результате войны или другого вооруженного конфликта,

введения чрезвычайного положения, гражданских беспорядков или иных подобных обстоятельств, последняя Договаривающаяся Сторона предоставляет в отношении восстановления имущества, возмещения ущерба, компенсации или других видов урегулирования режим не менее благоприятный, чем тот, который она предоставляет собственным инвесторам или инвесторам любого третьего государства, в зависимости от того, какой из них является более благоприятным.

Статья 5 Экспроприация

1. Капиталовложения инвесторов одной из Договаривающихся Сторон, осуществленные на территории другой Договаривающейся Стороны, не могут быть экспроприированы, национализированы либо подвергнуты иным мерам, равным по последствиям экспроприации или национализации, в том числе мерам, результатом которых является лишение инвестора принадлежащего или контролируемого им капиталовложения (далее именуемым "экспроприация"), за исключением случаев, когда такие меры принимаются в общественных интересах, в установленном законодательством порядке, не являются дискриминационными и сопровождаются выплатой быстрой, адекватной и эффективной компенсации.

2. Компенсация, предусмотренная в пункте 1 настоящей статьи, должна соответствовать рыночной стоимости экспроприированного капиталовложения непосредственно до момента, когда экспроприация осуществлена или когда о предстоящей экспроприации стало известно, в зависимости от того, что произошло раньше. Компенсация выплачивается без задержки. С момента экспроприации и до момента выплаты компенсации на сумму компенсации начисляются проценты по коммерческой ставке, устанавливаемой на рыночной основе.

3. С учетом положений статьи 9 настоящего Соглашения инвестор, заявляющий об экспроприации своего капиталовложения, имеет право в соответствии с законодательством Договаривающейся Стороны,

осуществившей экспроприацию, на рассмотрение его случая судебным или другим независимым органом этой Договаривающейся Стороны, а также на определение стоимости его капиталовложения и порядка выплаты компенсации в соответствии с принципами, изложенными в настоящей статье.

Статья 6

Перевод платежей

I. Каждая из Договаривающихся Сторон гарантирует инвесторам другой Договаривающейся Стороны беспрепятственный перевод платежей в связи с капиталовложениями, и в частности:

- а) сумм первоначального капиталовложения и дополнительных сумм для поддержания или расширения капиталовложения;
- б) доходов;
- в) платежей на основе договора, включая суммы, выплачиваемые в погашение займов;
- г) сумм от продажи либо полной или частичной ликвидации капиталовложения;
- д) компенсации в соответствии со статьями 4 и 5 настоящего Соглашения;
- е) платежей, причитающихся в результате разрешения спора;
- ж) неизрасходованной части заработной платы и других вознаграждений, получаемых гражданами другой Договаривающейся Стороны за работу и услуги, выполняемые ими в связи с капиталовложением.

2. Перевод платежей, указанных в пункте I настоящей статьи, осуществляется без задержки в свободно конвертируемой валюте по рыночному валютному курсу, применяемому на дату перевода в соответствии с действующим валютным регулированием той Договаривающейся Стороны, на территории которой капиталовложение осуществлено.

Статья 7 Суброгация

1. Если одна из Договаривающихся Сторон или уполномоченный ею орган производит платеж любому из своих инвесторов на основе гарантии, данной в отношении капиталовложения, осуществленного на территории другой Договаривающейся Стороны, то последняя Договаривающаяся Сторона признает в силу закона или договора передачу первой Договаривающейся Стороне или уполномоченному ею органу всех прав и требований инвестора, получившего возмещение, а также то, что первая Договаривающаяся Сторона или уполномоченный ею орган правомочны в порядке суброгации осуществлять такие права и добиваться удовлетворения таких требований в том же объеме, что и инвестор, получивший возмещение, за исключением прав, предоставляемых инвестору на основании статьи 9 настоящего Соглашения.

2. При любых обстоятельствах первой Договаривающейся Стороне или уполномоченному ею органу предоставляется в отношении приобретенных в порядке суброгации прав и требований, а также в отношении любых полученных в результате осуществления этих прав и требований платежей такой же режим, как и тот, который предоставлялся инвестору в силу настоящего Соглашения применительно к конкретному капиталовложению.

3. В отношении платежей, осуществляемых в силу суброгации, применяются положения статей 5 и 6 настоящего Соглашения.

Статья 8 Консультации

По мере необходимости Договаривающиеся Стороны могут проводить консультации по любым вопросам, касающимся толкования или применения настоящего Соглашения.

Статья 9

Разрешение споров между Договаривающейся Стороной
и инвестором другой Договаривающейся Стороны

1. Споры между одной из Договаривающихся Сторон и инвестором другой Договаривающейся Стороны, касающиеся его капиталовложений на территории первой Договаривающейся Стороны, должны разрешаться по возможности дружественным путем.

2. Если такого рода спор не может быть разрешен в течение шести месяцев с даты, когда одна из сторон в споре предложила урегулировать его дружественным путем, спор может быть передан любой из сторон в споре для разрешения:

а) в соответствии с любой ранее согласованной процедурой разрешения спора либо

б) в третейский суд "ad hoc", создаваемый в соответствии с Арбитражным регламентом Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ), причем данный регламент может быть изменен сторонами в споре (назначающим органом, о котором говорится в регламенте, является Генеральный секретарь Международного центра по урегулированию инвестиционных споров).

3. Решение третейского суда является окончательным и обязательным для сторон в споре.

Статья 10

Разрешение споров между Договаривающимися Сторонами

1. Договаривающиеся Стороны должны стремиться разрешать любой спор между ними, касающийся толкования или применения настоящего Соглашения, путем переговоров.

2. Если спор не может быть разрешен в течение шести месяцев с даты, когда любая из Договаривающихся Сторон предложила начать такие переговоры, и если Договаривающиеся Стороны письменно не договорились об ином, любая из них может, письменно уведомив

другую Договаривающуюся Сторону, передать спор на рассмотрение третейского суда "ad hoc" в соответствии с нижеследующими положениями.

а) Третейский суд образуется следующим образом: каждая из Договаривающихся Сторон назначает по одному члену суда, затем эти два члена суда согласуют кандидатуру гражданина третьего государства, который назначается обеими Договаривающимися Сторонами в качестве председателя третейского суда. Члены суда должны быть назначены в течение двух месяцев, а председатель суда — в течение четырех месяцев с даты, когда одна из Договаривающихся Сторон сообщила другой Договаривающейся Стороне о своем намерении передать спор на рассмотрение третейского суда.

б) Если вышеуказанные сроки не соблюдены, то при отсутствии иной договоренности, любая из Договаривающихся Сторон может обратиться к Председателю Международного Суда с просьбой произвести необходимые назначения. Если Председатель Международного Суда является гражданином одной из Договаривающихся Сторон или по другой причине не может выполнить указанную функцию, произвести необходимые назначения должно быть предложено Вице-Председателю Международного Суда. Если Вице-Председатель Международного Суда является гражданином одной из Договаривающихся Сторон или по другой причине не может выполнить указанную функцию, произвести необходимые назначения должно быть предложено следующему за ним по старшинству члену Международного Суда, который не является гражданином ни одной из Договаривающихся Сторон.

в) Третейский суд выносит свое решение большинством голосов. Такое решение принимается в соответствии с нормами международного права и является обязательным для обеих Договаривающихся Сторон. Каждая из Договаривающихся Сторон несет расходы, связанные с деятельностью назначенного ею члена третейского суда и своим представительством в третейском разбирательстве. Расходы, связанные с

деятельностью председателя суда, а также иные расходы Договаривающиеся Стороны несут в равных долях. По всем иным вопросам третейский суд определяет порядок своей работы самостоятельно.

Статья II

Применение других норм

1. Если в соответствии с законодательством одной из Договаривающихся Сторон или международным соглашением, участниками которого являются обе Договаривающиеся Стороны, капиталовложениям инвесторов другой Договаривающейся Стороны или деятельности в связи с такими капиталовложениями предоставляется режим более благоприятный, чем режим, предоставляемый в соответствии с настоящим Соглашением, то применяется более благоприятный режим.

2. Каждая из Договаривающихся Сторон соблюдает такое обязательство, которое она может взять на себя в отношении капиталовложений инвестора другой Договаривающейся Стороны.

Статья I2

Применение Соглашения

1. Положения настоящего Соглашения применяются к капиталовложениям, осуществленным инвесторами одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны начиная с 1 января 1987 года.

2. Положения настоящего Соглашения не применяются к вопросам налогообложения.

Статья I3

Вступление в силу, срок действия и прекращение действия Соглашения

1. Каждая из Договаривающихся Сторон письменно уведомляет другую Договаривающуюся Сторону о выполнении конституционных процедур, необходимых для вступления в силу настоящего Соглашения.

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты последнего из двух уведомлений.

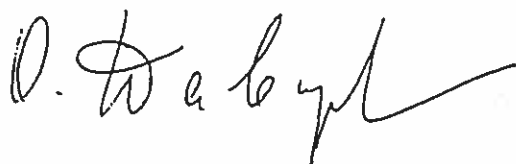
2. Настоящее Соглашение заключается сроком на пятнадцать лет. Его действие автоматически продлевается на очередные пятнадцатилетние сроки, если ни одна из Договаривающихся Сторон не уведомит в письменной форме другую Договаривающуюся Сторону по крайней мере за двенадцать месяцев до истечения первоначального или любого последующего срока о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

3. В отношении капиталовложений, осуществленных до даты прекращения действия настоящего Соглашения, его положения остаются в силе в течение последующих пятнадцати лет после этой даты.

4. Протокол к настоящему Соглашению является его неотъемлемой частью.

Совершено в г.Эль-Кувейте "21" ноября 1994 года, что соответствует "18" дню джумады II 1415 года хиджры, в двух экземплярах, каждый на русском, арабском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае расхождений в толковании используется текст на английском языке.

ЗА РОССИЙСКУЮ ФЕДЕРАЦИЮ



ЗА ГОСУДАРСТВО КУВЕЙТ



ПРОТОКОЛ

к Соглашению между Российской Федерацией и Государством Кувейт о поощрении и взаимной защите капиталовложений

При подписании Соглашения между Российской Федерацией и Государством Кувейт о поощрении и взаимной защите капиталовложений Договаривающиеся Стороны согласились также о следующих положениях.

I. В отношении пункта I статьи I.

Термин "капиталовложение" охватывает капиталовложения, которые прямо контролируются инвесторами Договаривающейся Стороны, а также капиталовложения, которые косвенно контролируются такими инвесторами через посредство инвестора третьего государства. Это применимо также в отношении "владения" капиталовложением в смысле пункта I статьи I указанного Соглашения.

Договаривающиеся Стороны признают также, что решение вопроса о наличии контроля будет зависеть от фактических обстоятельств каждого конкретного случая. При этом помимо прочего необходимо учитывать, имеются ли:

а) существенный интерес в капиталовложении с учетом доли участия в активах или иных форм финансового участия,

б) возможность существенно влиять на управление капиталовложением или

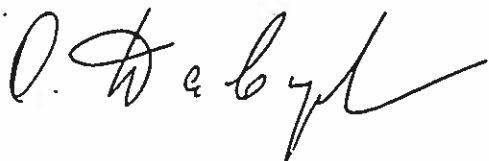
в) возможность существенно влиять на состав совета директоров или любого другого органа управления.

2. В отношении пункта 9 статьи 2.

Положения данного пункта применяются Договаривающимися Сторонами по истечении пяти лет с момента вступления указанного Соглашения в силу.

Совершено в г.Эль-Кувейте "21" ноября 1994 года, что соответствует "18" дню джумады II 1415 года хиджры, в двух экземплярах, каждый на русском, арабском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае расхождений в толковании используется текст на английском языке.

ЗА РОССИЙСКУЮ ФЕДЕРАЦИЮ



ЗА ГОСУДАРСТВО КУВЕЙТ

